



# SYNERGIE FRANCO-GRECQUE

*Lettre d'information n°21*

## **ATELIER THEATRE en grec moderne**

*Jouer avec un texte*

*Apprendre le grec moderne*

*Améliorer la maîtrise de la langue*



Animateur Nikos Graikos

*Atelier de lecture expressive, de mise en espace, d'improvisation, d'écriture.*

Aucun talent d'acteur n'est exigé.

Les participants, Grecs et Français, recevront bien en avance le texte et sa traduction.

Novembre samedi 13 niveau avancé et dimanche 14 niveau intermédiaire

Décembre samedi 4 niveau intermédiaire et dimanche 5 niveau avancé

AGECA 177, rue de Charonne 75011 Paris

Informations et Inscriptions à [contact@synergiefrancogrecque.org](mailto:contact@synergiefrancogrecque.org)

## **ΘΕΑΤΡΙΚΟ ΕΡΓΑΣΤΗΡΙ ΣΤΑ ΝΕΑ ΕΛΛΗΝΙΚΑ**

*Παίζουμε με ένα κείμενο*

*Μαθαίνουμε ελληνικά*

*Βελτιώνουμε τη χρήση της γλώσσας*



Εμπυχωτής Νίκος Γραικός

*Εργαστήρι εκφραστικής ανάγνωσης, κίνησης στο χώρο, αυτοσχεδιασμού και δημιουργικής γραφής*

Δεν είναι απαραίτητο κάποιο θεατρικό ταλέντο.

Οι συμμετέχοντες, Έλληνες και Γάλλοι, θα λάβουν από πριν το κείμενο και τη μετάφραση στα γαλλικά.

Συμμετέχουν, ως επιμορφωτικό σεμινάριο, και φοιτητές παιδαγωγικών και διδακτικής ξένων γλωσσών.

Νοέμβριος Σάββατο 13 προχωρημένο επίπεδο και Κυριακή 14 μεσαίο επίπεδο

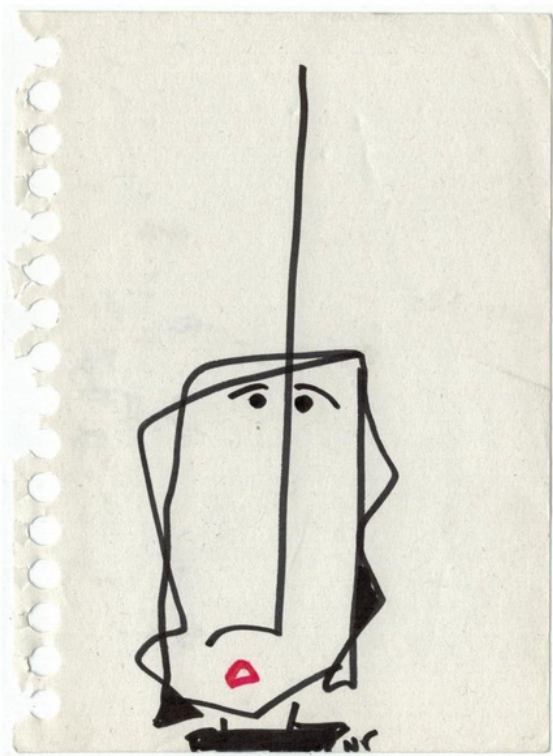
Δεκέμβριος Σάββατο 4 μεσαίο επίπεδο και Κυριακή 5 προχωρημένο επίπεδο

AGECA 177, rue de Charonne 75011 Paris

Πληροφορίες και εγγραφές [contact@synergiefrancogrecque.org](mailto:contact@synergiefrancogrecque.org)

## EXPOSITIONS

### I



## Ponctuation

*Dessins de Nikos Graikos*

15 -21 novembre 2021

13h-19h

Galerie Grand Monde

Cour Damoye Paris 11e

(entrée 12 place de la Bastille ou 14 rue Daval)

Contact : 0615952572

Avec le soutien de l'Association Synergie franco-grecque

Synergie franco-grecque



Ελληνισμός και Σύγχρονη

[www.synergiefrancogrecque.org](http://www.synergiefrancogrecque.org)

### II



**3, rue Visconti**  
**75006 Paris**

**00 33 (0)1 43 26 64 71**

**[galeriegng@wanadoo.fr](mailto:galeriegng@wanadoo.fr)** -  
**<http://www.galeriegng.com>**

**Yannis Markantonakis**

**2 novembre – 11 décembre 2021**

**journée vernissage**  
**jeudi 4 novembre**

**de 14h00 à 20h00**



# LIVRES

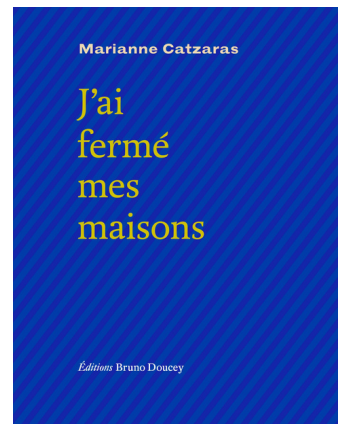
## I

### J'ai fermé mes maisons

Marianne Catzaras

Le bleu du ciel et de la mer. L'oiseau dans l'évidence de l'espace. Une île, puis une autre île très éloignée de la première. Des bateaux à quai. Le silence des pierres. Des maisons aux lèvres closes. Ces silhouettes au carrefour des routes. La polyphonie des langues. Des valises vides. La main qui ne peut attraper le nuage. Ce passager qui regarde passer les bus sans pouvoir y monter... Marianne Catzaras n'a pas besoin de nommer les pays, les lieux, les êtres, les alphabets ou les époques, pour que l'on sente ce qui vit en elle, comme l'eau sommeille sous les pierres. Elle n'a pas besoin de nommer l'absence pour faire chanter l'absence. Pas besoin de désigner le poème pour qu'il soit poème. Elle écrit pour faire entendre ce que les mots ne disent pas : un murmure, une histoire, à peine.

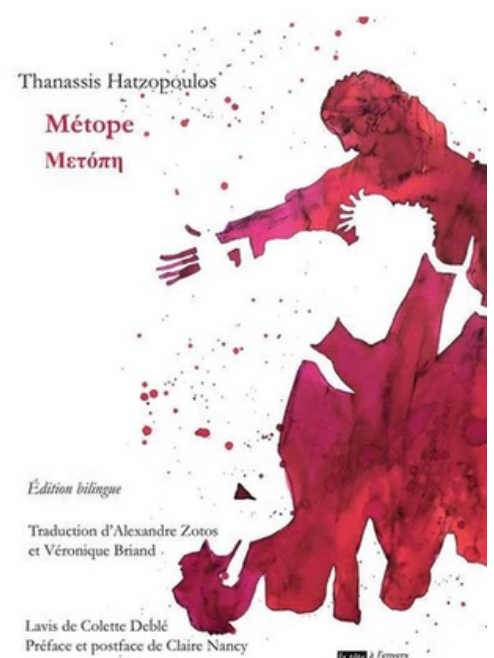
Plus d'info [ici](#)



## II

La poésie de **Θανάσης Χατζόπουλος** / **Thanassis Hatzopoulos**, traduite par Alexandre Zotos et Véronique Briand et présentée avec le texte original dans la superbe édition de la tête à l'envers. Merci Dominique Sierra !

Plus d'info [ici](#)





## CINEMA

A noter dans vos agendas

A ne pas rater



Ecrans des Mondes  
propose

**Grec Doc**  
ΕΛΛΗΝΙΚΟ ΔΟΚ  
Festival européen de documentaires grecs

les 5, 6 et 7 novembre 2021

Au cinéma Grand Action  
5 rue des écoles, 75005 Paris



Les portraits ci-dessus sont ceux de citoyens grecs qui, avec des milliers d'autres, ont inventé – dans l'aide aux migrants, la santé, le logement, la nourriture, le travail, la sauvegarde écologique – des alternatives solidaires pour palier les destructions sociales imposées par les directives économiques européennes. Ces photographies de Philippe Bazin figurent dans le livre *Un Archipel des solidarités. Grèce 2017-2020*, publié en collaboration avec la philosophe Christiane Vollaire, aux éditions Loco.

[www.ecransdesmondes.org](http://www.ecransdesmondes.org)    [www.facebook.com/groups/grecdoc](https://www.facebook.com/groups/grecdoc)    <https://ictvod.okast.tv/>



# Programmation Festival du 5, 6 et 7 novembre 2021

## Vendredi 5 novembre 2021

19:30 **Ouverture du Festival** - mot de bienvenue de

- la directrice du Grand Action: Isabelle GIBBAL-HARDY

- le parrain du festival: Filippos Koutsaftis

- le directeur-fondateur du festival: Michel NOLL

20:00 **Film d'ouverture en grande salle:** *Aube dorée, une affaire publique* d'Angélique Kourounis (117')  
*en présence de la réalisatrice*

22:00 Verre de l'amitié

## Samedi 6 novembre 2021

### Grande salle

14:00 – *Le dernier Partisan* de Andreas Hadjilipateras (74') précédé de *Rita* de George Danopoulos (21')

16:30 – *Le voyage de Askavlos* de Yorgos Arvanitis (88') *en présence du réalisateur*

19:00 – *Dionysus, le retour* de Spiros Tsiiftis (95')

## Dimanche 7 novembre 2021

### Grande salle

14:00 – *Nikos Karouzos, en route vers le Printemps* de Yannis Karpouzis (102')

16:30 – *Trace du Temps* de Dionysia Kopana (97') *en présence de la réalisatrice*

19:00 – *Salut Arcadie* de Filippos Koutsafti (90') *en présence du réalisateur*

21:00 – **Soirée de clôture** - remise des GrecDoc d'Or et d'Argent par les membres du Jury, en présence de Filippos Koutsaftis et Michel Noll

21:30 - Projection du film primé du GrecDoc d'Or

22:00 Verre de l'amitié



# Brassens traduit. Dialogues en chansons

Concert : Bruno Granier

Samedi 6 novembre 2021, de 9h à 20h

Salle Dussane, Ecole normale supérieure (45 rue d'Ulm, 75005)

Organisation : Mirella Conenna, Stella Manet, Anne-Marie Paillet

Inscription obligatoire dans la mesure des places disponibles : [pascale.arauz-aubrun@ens.psl.eu](mailto:pascale.arauz-aubrun@ens.psl.eu)

Conformément aux consignes gouvernementales, accès à l'événement sur présentation d'un passe sanitaire.



© Collection Serge Gazarani

Plus d'info [ici](#)

**Brassens en grec :** <https://www.youtube.com/watch?v=jrRIzuLeA0s>